

# Orsovai Hírlap

TARSADALMI HETILAP.

AZ ORSOVAI MAGYAR KÖZMŰVELŐDÉSI EGYESÜLET HIVATALOS KÖZLÖNYE.

Szerkesztőség: Korona-út 291.  
Kiadóhivatal: Handl József könyvnyomdája.  
Megjelenik minden csütörtökön.

Szerkesztő és laptulajdonos:  
**MIHALIK SÁNDOR.**

Előfizetési árak:  
Egész évre: 8 korona    Negyed évre 2 korona.  
Fél évre: 4 „    Egyes szám 20 fillér.  
Hirdetéseket fölvesz a kiadóhivatal.  
Nyilttér soronként 30 fillér.

## Társadalmi feladataink.

Lapunk ilyen címen rámutatott már egyszer a feladatokra, melyek társadalmunk vállaira nehezdednek, a melyek megoldásra, szerencsés megoldásra várnak. Az egységes magyar társadalom létrehozását már annyiszor hangoztattuk, hogy az olvasót bizonyára untatja e thema.

Pedig hiába, nem lehet ezt elégszer hangoztatni ott, ahol ez nincs meg, avagy ahol ez csupán a kialakulás stadiumában van, mint pl. nálunk. Az ilyen helyen bizony nagyon szükséges erről mentől többször, s mentől több oldalulag beszélni, s különösen kijelölni az egyes faktorok útját, melyen haladva az egységes magyar társadalom megszületését elősegítik, s eredményezik. Kultúr-egyesületeink: a Magyar Közművelődési Egyesület, a Magyar Dalkör, a Kaszinó meglehetősen egyértelműséggel törnek e cél felé, azonban ezen egyesületeken kívül van Orsován még egy jelentékenyebb faktor, mondhatnók hatalom, mely e kérdést úgyszólván a kezében tartja, s így a cél elérése érdekében sokat, mindent tehet, s ez a tényező: a nő.

Igen a nő! Aki a bárányokat farkasokká, farkasokat kezes bárányokká változtathatja, aki sujthat és fölemelhet, aki boldoggá vagy szerencsétlenné tehet; aki egyik kezében békét, másik kezében háborút tart. Igenis a nővel mindent el lehet érni, ő nélküle, ellenére semmit. Hiába volna minden iparkodásunk,

hiába önzetlen fáradozásunk, ha nőink egyszer kimondanák a nem szót, semmire, avagy csak nagyon kevésre mehetnénk.

Igy méltányolva a nő helyzetét, lássuk, hogy nálunk Orsován mit tesznek nőink a magyar társadalom megteremtése, megerősítése és felvirágoztatása érdekében.

Válaszunk előtt ki kell jelentenünk, hogy csak általánosságban adhatunk a föltett kérdésre feleletet. Ez természetes is.

Nos hát feleletünk ez: Sajnos, Orsován a nők keveset tesznek az egységes magyar társadalom érdekében. Azt mondhatjuk róluk, hogy ez iránt, avagy az ily kérdések iránt közömbösek. Kisebb körökbe verődve teljesen sajátos célokat tűznek ki, a melyek legtöbbször önzők. Nem járja át őket egy közös, lelkesítő, egészséges szellem, mely közös és magasztos célok elérésére sarkalná.

Ismétlem, ezt így csupán általánosságban állítjuk, mert vannak városunkban egyesek (ez több hölgyet jelent!), akik igen is átérzik és megértik, hogy hogy reájuk itt e végvidékben fontos hazafias misszio vár. Tudatában vannak annak, hogy itt nekik tenniük kell. És tesznek is, de sajnos, munkájuk nem elég eredményes. Nem pedig azért, mert e lelkes hölgyek mindegyike önálló kört alkotva, mondhatni egymagában törekszik a cél felé. Ahelyett, hogy ezek a helyzet magaslatán álló

hölgyek a közös cél érdekében szövetségbe lépnének, s közös erővel, egymást közösen támogatva, kéz kézben, váll-vállhoz igyekeznének a reájuk háramló feladatok megoldásán, egymás működését bírálgtatják (a mely bírálgtatásból legtöbbször hiányzik az objektivitás és a szeretet!), s így a hatást bénítják.

Magasztos céloknál ne egymás hibáit nézzük, de erényeit. S különösen hangsúlyozom, hogy ne vezesse nőinket munkáiknál a híuság, s akkor hiszem, hogy meg fogják találni azt a teret, melyen egyesülve, a munkából mindenkinek örömmel részt engedve, eredményesebben dolgozhatnak a magyarság szent ügyén.

—r

## Az alkohol-kérdés társadalmi jelentősége.

Irta s az O. M. K. E. jan. 8-diki előadásán felolvasta Bolgár Elek.

— Folytatás —

Nem túlzás ennél fogva azon állítás, hogy az alkoholizmus maga is bűn. A társadalom bűne, melyet önmaga irányában követ el s következményeit is önmaga sínyli meg.

Mindehhez járul az is, hogy a bírói gyakorlat az alkoholizmust a bűntények elbírálásánál enyhítő körülménynek tudja be. Mentől részegebb állapotban követ el valaki bűncselekményt annál ártatlanabb benne. Ezen logikát a büntető-törvények intenciója rontja le és cáfolja

valódi okait e körtünetnek kutatni, s meg is találta. Úgy találta, hogy nem szerelmes, de ideges. Igaza van. Okos ember tud szeretni a nélkül, hogy szerelmes volna, s modern ember inkább ideges, mint szerelmes. Ön okos és modern ember.

De feltűnt önnek, hogy társaságban egy idő óta sokat beszélnek a nősülésről, mit eddig észre sem vett. Ön sok társaságba jár, sok alkalma van e tárgyról beszélni. A téma érdekes és alkalmas arra, hogy erős vita keletkezhesék. Természetesen napnál fényesebben bebizonyította, hogy bolond az, a ki nősül és az erdőt oda adja egy fáért. Ön szellemes ember, ügyesen társalog, furfangosan bizonyít és így a társaság legtöbbször igazat adott önnek; feltétlen igaznak hitték, hogy bolond az, a ki más lányát eltartja csak azért, hogy feleségének mondhasssa.

Olykor hallotta az ellenvéleményt, hogy jobb a világgal bolondnak lenni, mint bölcsnek lenni egyesegyedül, de ez szellemes és meggyőző bizonyítékok mellett nem tarthatja magát s mindinkább hittek az ön érveléseinek — mások, azonban lassanként annál kevésbé hitt ön.

Legtöbbször így szokott lenni. Okos ember csak a világot tudja ámitani, önmagát nem.

## TÁRCA.

### Levél egy fiatal barátomnak.

Az „Orsovai Hírlap“ eredeti tárcája

Irta Kopeczek Ferenc.

Kedves Barátom!

Ön egy érzelmi ügyében kért tőlem tanácsot. Bizalommal fordúl hozzám, mert azt hiszi, hogy távol állva az önt környező eseményektől, hidegebben tudok fontolgatni és józanabbul itélni.

Sokat kíván tőlem. Azt kívánja, hogy szent érzeményeihez, melyeket én öreg ember létemre bohóságnak tartok, komolyan szóljak hozzá. Szívemhez azonban oly közel áll a fiatalság, hogy ezt is megteszem. Magasan, messzeszárnyaló fantáziájára ráraikom kívánságára az öregségem olomsúlyát.

... Csak figyeljen! És gondolkozzék velem... Ha azután szája ize szerinti lesz tanácsom, kövesse...

Ön esetét ritkának, érdekesnek és kényes természetűnek tartja. Igaza van. De mivel én életemben ily ritka, érdekes és kényes esetet sokat láttam s magam is végig éltem, azt egy egyszerű sémára tudom huzni s akkor talán egy kivezető utat is fogunk tudni találni.

Lássa ez nem ritka eset, hogy egy fiatal ember minden erejével és tudásával ambíciója kielégítésén munkálkodik, melynek egyelőre nincs más célja, mint a pályán való haladás, az önállóság és a társai között való kitűnés. Az ön agilitása, tehetsége munkakedve nem volt ambíciójánál kisebb, mert már fiatal kora dacára is tiszteletet és becsületet érdemlő eredményeket mutathat föl.

Mindig dicsőretre méltónak tartottam az ilyen egyént. Kellően megérttem azt az önérzetet is, mely az ön kebelét duzzasztja mikor konstatálja, hogy minden külső anyagi, vagy erkölcsi támogatás nélkül tisztán összerejére támaszkodva idegen városban, idegen emberek közt, önálló pályán már fiatalon positiót és elismeréseket birt kivívni magának.

Mindezt megérttem, méltánylom, de ritka esetnek nem tarthatom.

Az ezután következőt megpróbálja ön is köznapiinak felfogni.

Nézzük ez egymásutánt.

Ön tisztelt barátom azt vette észre egy szép napon, hogy munkája nem úgy megy, mint kellene, hogy figyelmét munkájához koncentrálni nem bírja, munkakedve kisebb, ereje lankadtabb. Sokan azt mondták önre, szerelmes. Álmatlan éjszakáin azonban volt ideje önnek a

meg legfényesebben: Hiszen a büntetéssel épen azt akarja a törvény elérni, hogy a bűntényeket megelőzze, a társadalmat megóvja; már pedig ha azt tekintjük enyítő körülménynek, a mi épen előidézi a büntetést, akkor nemcsak hogy a kitűzött célt nem érjük el, hanem épen az ellenkezőjét: a bűntények elszaporodását. Ezért nem volna szabad az iszákosságot enyhítő körülménynek betudni, sőt ellenkezőleg: magára az iszákosságra, mint önálló büntetendő cselekményre kellene szigorúbb büntetést szabni. Belgiumban, a hol ilyen törvényt hoztak és rendszeresen alkalmazzák, ez intézkedés nagyon üdősnek bizonyult.

E tekintetben különben igen sok javaslat merült fel. Így pl. igen életrevaló az 1881. évi német törvénytervezet azon ajánlata, hogy azon bűnösöket, kiket az alkohol készlet büntetésre egészen más mértékkel kell mérni, nevezetesen a tettést nem a közönséges bűnösökkel együvé kell zárni, hanem egy sajátlagos, az iszákosság gyógyítására berendezett intézetben ülje le az idejét. Ily módon a bűnös nem kerülne el a büntetést és egyúttal állandó orvosi felügyelet alatt állva iszákosságából is kigyógyíthatnák és így a visszaeséstől is meg lenne óva.

Az alkoholnak a közérkölcösiségre gyakorolt hatásai a bűntényeken kívül még abban is nyilvánulnak, hogy a szülők alkoholizmusa s ennek folytán beálló családi perpatvarok minden nemesebb érzületet kiölnek a gyermekekből, a minek az a legfőbb bizonyítéka, hogy a javító-intézetek ifjú bűnősei legnagyobbbrészt oly családokból származnak, melyekben a szülők részegeskedése a gyermekek erkölcsi nevelését lehetetlenné tette.

E tekintetben nagyjelentőségű a nő alkoholizmusa. Jelentős azért, mert a tényleges állapot szerint a gyermek nevelésének legfontosabb részét a nő végzi. Már pedig a milyen erkölcsi tőkéje lehet a családnak a normalis józan nő, olyan minden emberiből kivetkőzött lény az alkoholista nő.

Tudom, mivel tartozom az aesthetikának, azért e fájdalmas pontnál épen

Közben atyja kinyilvánította, hogy örülne, ha megnősülne és úgy félvállról emlegetett egy pár nevet, melynek viselői csinosok és kedvesek. A nagybácsi már „parthiet” is ajánlott. Az ismerősök minden lányról önnök felvilágosítást adtak csak barátságból kérdezősködés nélkül. Miért kérdezősködne ön, hiszen nem akar nősülni? Egy alkalommal egyik barátjától üdvözlő levelet kapott eljegyzésére. Nevetségesnek találta akkor; hiszen ön nincs eljegyezve senkivel! Barátai azonban azt találták furcsának, hogy még nincs; de mikor látta később, hogy a barátok a házasesetbe tünekednek, ön is furcsának találta ezt.

Igy juttatta a világ egy nagyszerű elhatározásra, hogy megnősül. És nem is haragudott ezért a világra. Lássá az emberiség kilencvenkilenc percentje erre az elhatározásra jön és hatvan percentje ezt meg is valósítja.

Ilyen elhatározással megnyugvás szállja meg az embert, s másképp látjuk a világot.

Ön is mindjárt észrevette, hogy van egy leány, ki nyolc év óta jó pajtása s kit úgy szeret, hogy nem is tudna tőle elválni. Szép szőke Loreley haj, kedves szelid, háziasszony. Sokszor együtt voltak; tudja, hogy szereti ő is, bár sohasem beszéltek róla.

A tragikus sors azonban pár év óta

csak annyiban időzöm, a mennyiben azt a kérdés lelkiismeretes és az igazságnak megfelelő ismertetése megköveteli.

A nő alkoholizmusa, mely aránylag nem is olyan ritka, a legalkalmasabb eszköz arra, hogy a családok boldogságát feldúlja, a tűzhelyből, melyet szentélylyé kellene avatnia, poklot csináljon.

A nőnek természettől fogva szenvedélyekre hajlóbb temperamentuma, támogatva az alkohol által mesterségesen is előidézett hevülettől, beláthatatlan bajok kútforrása lehet.

Néhány évvel ezelőtt történt, hogy a bécsi büntető törvényszék előtt egy munkás bűnügyét tárgyalták, a ki azzal volt vádolva, hogy megölte anyósát, ki megrögzött alkoholista volt. A vádolt munkás védelmében felsorolta azokat a rettenetes szenvedéseket, melyeket ez a nő ittás állapotban neki okozott, mint züllött el annak következtében az egész ház, mignem egy összeszóvalkozás alkalmával a férfi úgy megütötte az asszonyt, hogy az holtan terült el.

A bíróság e védelem alapján az emberölést a férfi jogos felháborodásában elkövetettnek jelentette ki, s a vádoltat fölmentette; pedig e bíróság tagjai valószínűleg nem voltak anti-alkoholisták.

A nők alkoholizmusának mérvéről tájékoztatást nyújtanak azon kutatások, melyeket a német birodalom 120 fegyházában és börtönében az 1875-76. években eszközöltek. Kitűnt, hogy a 13706 büntető alkoholista között 2796 nő volt, a kiknek 39%-a alkalmoszerű iszákos volt, 61% pedig szokásos.

Nem lehet eléggé hangsúlyozni a nők alkoholizmusának azon physiologiai következményét, mely szerint az ilyenek elvesztik azon képességüket, hogy gyermekeiket táplálják, vagyis az életnek épen azon szakában, a mikor a gyermek legjobban rászorúl az anyjára, ez nem képes ezen legtermészetesebb kötelességének eleget tenni. Hogy pedig ez milyen horderejű, arról, azt hiszem fölösleges hosszabbau beszélnem.

De nemcsak a családban, hanem

másikkal is összehozta, s azóta gyakran előtte van a képe. Fekete haj, fekete szem, pajzán, vigkedvű. Csak társaságban jön vele össze, de szeretne mindig vele lenni.

Ez az élet tragikumuma. A világfi, ki csak játszott a szerelemmel, s mókának tartotta azt, most úgy van vele, mint Pokayné a szeretettel.

És most én adjak tanácsot. Akármilyen élénken leirta előttem mindkettőt, bármennyire kiszínezte jó tulajdonságait, ön számára én választani nem tudok.

Tanácsot azonban adok.

Deák Ferenc egy alkalommal a vendéglőst pénzzavarából kisegítette. A vendéglős azt mondta: „Megfizetni tartozásom nem tudom, de adok önnek érte egy jó tanácsot: Ne egyik vendéglőben vagdalthúst.”

Nos, én azt mondom: „Ne kérjen szívbéli ügyben öreg embertől tanácsot;” hanem szerelme tárgyaitól, előbb az egyikőtől és ha az nem kielégítő, a másiktól. Valamelyik biztosan megfelel. Harmadikhoz, különösen pedig férfihez ne forduljon. . . . . És ha eddig figyelt, akkor tovább ne gondolkozzék, hanem ha szájaize szerint való a tanácsom, kövesse. . . . .

Elhatározásáról azonban utólagosan értesítsen.

a társadalomban elfoglalt helyzete miatt is nagy fontosságot kell tulajdonítanunk a nő alkoholizmusának. A háziasszonyi teendővel kapcsolatosan jelentkező rae-presentáló szerepe tág teret nyújt az alkoholista nőnek, hogy ebbeli gyöngeségét érvényre juttassa és itt ismét előtérbe lép a társadalmi kényszer azon téves felfogás alakjában, hogy nő által kínált ital el nem fogadni a legnagyobb fokú modortalanság. Ez a középkori lovagiaskodás nagyon sok embert készlet akarata ellenére is arra, hogy igyék. A nő pedig — főleg ha még alkoholista is — ezt a felfogást pártolja és minthogy társadalmi helyzetének kedvez, elő is segíti.

Elősegíti saját kényelmetlensége, gyakran határozott kára árán is, mert nem épen ritka eset az, hogy oly háztartásokban is, hol sürgős szükségletek várnak kielégítésre, ezek rovására borokat szereznek be, mert a földolagnak azt tekintik, hogy a társadalom követelményeinek, s nem azt, hogy az anyagi helyzet által megszabott észszerű szükségletkielégítési sorrendet kövessék.

Nagy tévedés volna azt hinni, hogy az elmondottak csak a rendszeresen és sokat ivó alkoholistákra, az ú. n. részegeskedőkre vonatkoznak. E tévedés hangsúlyozása annyival is indokoltabb, mert általánosan el van terjedve, hogy csak az alkoholista, a ki sokat iszik. A ki ezt állítja, körülbelül olyan tévedésben van, mint ha azt állítaná, hogy csak az tekinthető tolvajnak, a ki sokat lop.

Teljes lehetetlenség ugyanis, hogy valaki ellenőrizze és megállapítsa azt a mértéket, melyen túl a szesz ártalmassá válik az egyénre, utódaira vagy a társadalomra nézve; ezért mindenki, a ki szeszest itallal él, előmozdítja az alkoholizmust, tehát mindenki, a ki szeszest itallal él, alkoholista.

[Folytatjuk].

## HIREK.

**Bimbóhullás.** Két csillaggal több gyűlt ki vasárnap a ragyogó égboltozaton, két édes angyalkával szaporodott a Mindenható légiója, két ártatlan kis lélek rebent el fehér szárnyakon az öröklétké, itthagya az önfeláldozó apát, a megtört szívű anyát, a szerető testvéreket. Elment előbb az egyik fiucska, s hűségesen követte őt pár órával később a másik, a nagyobbik, — mintha féltette volna egyedül elbocsájtani kis öccsét ama nagy útra, ahonnan visszatérés nincs. — Elmentek együtt. Egymásmellett állott a két kicsiny koporsó a szomorú ravatalon, egy sírhalom dombordik mindkettő fölött, magába zárva a zokogó szülők szívét, reményét. . . . . Gründl Dezsike és Béczi, Gründl Gyula erdőrendező és neje Mátrai Ludmilla aranyos kis 3 és 5 éves fiaeszkái költöztek el vasárnap rövid egymásutánban a jobb hazába.

Enyhítse a mélyen sujtott szülők véghetetlen fájdalmát ama tudat, hogy kedvenceik koszorúborított sírhalma felett zokog velük a jóbarátok serege, könnyezik Orsova egész társadalma. —

A Mindenható csepegtessen gyógyító írt a bánatos szülők megsebzett szíveibe.

**Képviselő-választás.** Ma van Karánsebesen a képviselő-választás. A körületben máig csupán *Jababffy* Imre volt jelölve, hisszük, hogy meglepetéstől nem kell tartanunk, s a választás egyhangú lesz. Orsováról ma reggel mintegy 25-30-an utaztak Karánsebesre.

**Tanfelügyelői látogatás.** *Sándor* Lajos királyi tanfelügyelő jan. 19-21-éig a helybeli áll. el. iskolát felülvizsgálta, s a tapasztalt rendet s az elért eredményt mintaszerűnek nyilvánította, s az iskolát a vármegye legjobb iskolájának minősítette.

**Új honpolgár.** *Artnér* Sándor m. kir. honvédfőhagynagyot neje egy egészséges fiúcskával ajándékozta meg. Gratulálunk!

**Áthelyezés.** A vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter *Bruckner* Katica tanitónőt Orsováról Gyöngyösrre, *Simon* Etelt pedig Gyöngyösről Orsovára helyezte át. — *Bruckner* Katica áthelyezésével a helybeli állami elemi iskolát nagy veszteség érte, mivel *Bruckner* minden ambícióját, minden örömét az iskolában találta. Ő volt az elsők egyike, aki a phonomimikai módszerrel tanítá az olvasást, s ezen a téren bámulatos eredményt ért el. Midőn igazi örömeinknek adunk kifejezést, hogy kérelme teljesített, s szülővárosába 6 évi távollét után ismét visszakérül, másrészt kifejezést adunk annak is, hogy a közoktatásügyi kormánynak különös gondadal kellene lennie arra, hogy exponált helyeken hazafias missziót teljesítő állami iskolákhoz mindig oly tanerők kerüljenek, mint a minő *Bruckner* Katica volt, aki egyébiránt e tanév végéig Orsován marad.

**Kaszinói közgyűlés.** A kaszinó ez évi közgyűlését január 29-én, tehát vasárnap d. u. 4 órakor fogja megtartani. Felhívjuk erre a kaszinói tagok figyelmét.

**Népies előadás.** Vasárnap volt a negyedik népies előadás, melyen *Lázár* Gyula polg. isk. tanár tartott szabad előadást a *villanyosság*ról. Ez előadások népies volta mellett tanuskodik azon körülmény, hogy az előadást 166-an hallgatták végig; ez eddig a legmagasabb szám.

Az előadást, mely másfélóráig tartott, a teremben uralkodott meleg dacára, mely magasabb hőmérséklet a dörzsölési kísérletek sikere miatt volt, az egész közönség rendkívül nagy figyelemmel és érdeklődéssel hallgatta végig. *Lázár* előadásában előbb a dörzsölési, aztán az érintési villanyosságról értekezett, s mintegy 20 különféle kísérlettel tette előadását vonzóvá, sőt a közönségnek egy kis villanyos áramban is volt része. A közönség a logikus sorrendben tartott szép előadásért *Lázár* tanárt élénken megéljenezte.

A legközelebbi népies előadás, melyet *Koch* Mihály szakaszmérnök fog tartani a villanyvilágításról és közlekedésről, febr. 5-én d. u. 1/2 5 órakor lesz.

**Kisorsolt esküdtek.** A karánsebesi törvényszéknél febr. 6-22-ig tartó esküdtszéki tárgyalásokra városunkból a következők sorsoltattak ki: *Szijártó* Ferenc (elköltözött), *Róth* Lajos, *Seymann* Gyula, *Sréter* Ágoston, *Pap* Ignác, *Komjáthy* Sándor, *Janisch* Ferenc, *Segercianu* Vazul, és *Szigeti* Pál.

**Sikos a járda.** Az utolsó havas eső óta gyalogjáróink ugyancsak óvatosan kénytelenek járni, de még ezen ovatosság

mellett is sokan kiesúznak. Szerencse ha minden nagyobb baj nélkül feltápaszthatatik az illető. Hogy minden bajnak eleje vétessék jó volna a járdák tisztántartására több gondot fordítani, s a háztulajdonosokat — ha másként nem — bírságolásokkal kényszeríteni a járdák tisztogatására, s homokkal való behintésére.

**Vörheny városunkban.** A szülők rémülettel veszik észre, hogy a kanyarónál sokkal veszedelmesebb betegség: a vörheny is belopódzott városunkba, s a gyermekek között kezd fellépni. Tegyük meg ellene idejében minden óvintézkedést.

**Korosolyázók öröme.** A legutóbbi napokban oly nagy hideg köszöntött be, hogy minden pocsolya, tó patak, sőt még a Duna szélei is befagytak. Ennek legjobban a korosolyázók örülnek, kik szorgalmasan járnak el a jégre, hogy ügyes sportjuknak hódoljanak. Az orsovai Korosolyázó Társaság is nagy anyagi áldozattal újra teljesen rendbe hozta a város felső végében levő mesterséges pályáját, melyet igen sokan vesznek igénybe. Figyelmeztetjük a korosolyázókat, hogy az egyes helyeken elhelyezett piros zászlók pontosan jelzik a pálya használhatóságát.

**Tűzoltóbál.** A helybeli önkéntes tűzoltók bálja február hó 1-én (szerdán) este tartatik meg az Arany Szarvas szállóban. Az érdekes estére szívesen emlékeztetjük ezen a helyen is az érdeklődő közönséget.

**Jégtorlasz a Kazánban.** Mindig érdekes látványt képez, ha a Dunán leuszó jég a Kazánban megakad, s a magyar és szerb part között természetes hidat képez. Érdekes e látvány különösen ez idén, mert a nagy mennyiségben leuszó jégtáblák mintegy 10-15 m. magasságra összerolódottak. Még szebb, mondhatnók borzasztóan szép, mikor ez a hatalmas jégtorlasz menydörgés-szerű robajjal, iszonyatos ropogás- és recsegéssel tavasszal megindul. Csakhogy ezen látványban kevés embernek van része, mivel nehéz eltalálni azt az időpontot, mikor a jégmező mozgáshoz fog.

**Cikkeink más lapokban.** Sokszor megtörtént már, hogy laptársaink vezércikkeinket egész terjedelmükben átveszik. Nincs is semmi kifogásunk ez ellen, sőt örvendünk annak, ha eszméink szélesebb körben elterjednek, csupán arra kérjük őket, hogy a forrást is megnevezni sziveskedjenek.

**Szerlelemfáltésból.** *Kracsiun* Fülöp kornyai vasúti munkást egy társa folyó hó 14-én szerlelemfáltésból egy baltával nyakszirten vágta.

*Kracsiun* e sérülése következtében 21-én meghalt, hulláját e hó 22-én boncolták *Kornján* Dr. *Oláriu* és Dr. Nagy járásorvosok a teregovai vizsgálóbíró jelenlétében s constatálták, hogy a nyakcsigolya a baltával átvágatott s a halált vérmérgezés okozta. Tettest elfogták s Karánsebesre szállították.

**Farsangi mulatságok.** Csikorog a hó a talpunk alatt, a hideg levegő pirostra festi arcunkat, a kellemetlen északi szél átjárja testünket. „Hol a boldogság mostanában?” — Hát a bálban! Nos, ha ott, úgy az emberek ugyancsak igyekeznek boldogok lenni, mert egymást éri a sok bál, a sok táncmulatság.

Ime, egy kis bemutató:

Jan. 21-én volt a M. F. T. R. hajós

altisztek zártkörű táncmulatsága az Ozanics-féle villában, mely nagyon szépen sikerült. *Febr. 1-én* lesz a *tűzoltó bál* az Arany-Szarvasban. Igen látogatottnak ígérkezik. *Febr. 4-én* a polgárok rendeznek egy polgári estét, amely iránt szintén nagy az érdeklődés. *Febr. 5-én* az orsovai vasuttelepi *Hille*-féle vendéglő törzsvendégei rendeznek táncmulatságot és pedig délután 3 órakor *gyermek-bált*, este u. ott álarcos táncmulatságot. A jövedelmet szegény gyermekek felruházására fordítják. *Feb. 11-én* lesz a *Magyarországi munkások rokkant- és nyugdíjegyletének* a táncvigalma. A jövedelem itt is jótékony célra, és pedig segélyezésre fordítatik. *Febr. 18-án* a helybeli *Általános jótékony nőegylet* rendez jelmezes estét, melyen a közönségnek szebbnél szebb élőképeket is be fognak mutatni. E mulatság célja ismeretes. A vidéken is vigan folyik a farsang. Igy *Toplecen* *Schramm* N. J. gyári személyzete febr. 4-én *Karaimann* Vasa termében egy gyári bált rendez, *Mehádián* pedig a r. kath. templom javára febr. 5-én lesz a *Fehér-ló* című vendégfogadóban táncmulatság.

### Szinészetünk.

Említettük már, hogy Orsován *Kúnhegyi Miklós* társulata jelenleg Német-Bogásban működik, s az ottani közönség lelkes támogatása mellett 14 előadást rendez, melyek a látogatók tetszését teljes mértékben kiérdemelték. Német-Bogásból febr. 1-én *Resicára* mennek, a hol szintén érdeklődéssel várják a társulatot.

A társulat jól van szervezve, zenekarral működik, s eddigel mindenütt, ahol megfordultak, működésüket elismerés kísérte.

Erről tanuskodik a pancsovai színügyi bizottság is, mely *Kúnhegyi Miklós* színigazgatónak a következő elismerőlevelet állította ki:

„A pancsovai színügyi bizottság nevében köszönetünket és elismerésünket fejezzük ki Önnek a minden tekintetben kitűnően sikerült színházi idényért.

A rendezett harmincnégy előadás kitűnő volta, társulatak minden tagjának művészi igyekezete és a társadalmi életben tanusított magatartásával, Pancsova törvényhatósági város egész közönségének szeretetét és elismerését vívták ki.

A magyarosodásnak hasznos és kiváló szolgálatot teljesített és működésével maradandó emléket biztosított, úgy hogy mindenkor örömeinkre fog szolgálni Önt és derék társulatának tagjait a jövőben is városunk falai között üdvözölhetni

Pancsován, 1904. dec. 15.

Hazafias üdvözlettel:

**Feymann Gyula**, s. k.

a pancsovai színügyi bizottság elnöke.

Ezek alapján egy jó társulatot remélhetünk, mely a támogatást részünkről a legnagyobb mértékben megfogja érdemelni.

*Kúnhegyi Orsován f. é március 9-én* kezdi meg működését, s március hó végéig marad itt, egyelőre azonban csupán 12 bérletes előadást vett tervbe.

A bérletdíjak 12 előadásra a következők: oldal v. támlaszék: 20 k; korszék: 16 k; zártszék: 12 k

### Szerkesztői üzenetek.

Kéziratokat nem adunk vissza. — Bérmentetlen leveleket nem fogadunk el. — Névtelen leveleket nem vesszünk figyelembe.

**Jóakaróknak Helyben.** Megízentük már kétszer Önnek, hogy . . . a kutyá ugat, a karaván halad. Ez alkalommal sincs más mondanivalónk.

**K. B. Helyben.** Örvendünk, hogy Ön is velünk egy nézetben van.

**U. B. Helyben.** Legközelebb sorra kerül. Nincs csattanósabb?

**Többeknek.** M. P. örvend, hogy tetszetek a dalok; a szöveget legközelebb közölni fogjuk.

# Reutter Miklós

az egyedüli elárúsítóhely Orsován, ahol a híres londoni **ADAM BROTHERS & Co.** cég kitűnő theája és rumgyártmányai kaphatók.

## Newyorki Germania

**Életbiztosító Társaság**  
Magyarországi vezérképviselőség  
**Budapest,**  
VII., Teréz-körút 5. szám.

Fennálló biztosítások 1903. év végén 503.000.000 K  
1903-ik évi mérleg szerint tényleges vagyon 162.000.000 K.  
1903-ik évi díj- és kamatbevételek 28.000.000 K.  
1903-ik évi felesleg 1.596.392 K.  
Nyereménytartalék előbbi évekből 11.936.662 K. } 13.533.055 K.

### Különös előnyök:

Az osztalék évenként felvehető.  
Évenként csökkenő díjfizetés.  
Hadcötelesek részére díjmentes háborubiztosítás  
A kötvény 3 évi fennállás után megtámadhatatlan.  
Utazás és tartozkodás egész Európában, valamint Észak-Amerikában díjfelemelés nélkül megengedtetik.

A legrégebbi s legbiztosabb életbiztosító társaságok egyike, ennél fogva életbiztosítások kérésére mindentekintben alkalmas

Versenyképes díjak! Szabadulvi feltételek!

Felvilágosításokat készségesen ad helybeli főügyünk: **PRERAU JAKAB** úr.

137./1905. sz. kig.

Az orsovai járás főszolgabirójától.

**Pályázati hirdetmény.** Orsova nagyközségben megüresedett községi s azzal kapcsolatos **kórházi orvosi** állásra pályázatot nyitok. A községi orvosi állás évi javadalma 720 kor, kórházért 600 K. Összesen: 1320 K. s azonkívül szabályrendeletileg megállapított látogatási díjak Székhelye: Orsova Magyar nyelven kívül a német és román nyelv ismerete kívánatos. — Felhívom az ezen állást elnyerni ohajtókat, hogy az 1883. évi I. te. 9. §-a illetve az 1876. évi XIV. te. 143. §-a szerint felszerelt folyamodványait legkésőbb folyó évi **február hó 11-ig** e hatósághoz feltétlenül nyujtsák be, mivel elkészen érkezett folyamodványok figyelmen kívül hagyatnak. — A választást f. évi február hó 18-án d. u. 2 órakor fogom Orsova nagyközség házánál megtartani. A megválasztott köteles állását azonnal elfoglalni. Orsován, 1905. évi január hó 6-án. **Bordán,** tb. főszolgabíró.

## GUTMANN TESTVÉREK

drenkovai kőszénbányái termelnek kitűnő minőségű szenet ipari célokra, különösen jó kovács szenet, továbbá sajtolt szenet (brikett) 7 klgr. sulyban, mely utóbbi gőzgépnél, kályha tüzelésnél és különösen tengelyen való szállításra kiválóan alkalmas.

### MEGRENDELÉSEK

**GUTMANN TESTVÉREK**

**BUDAPEST**

V., Mérleg utca, 3. szám alatti címre intézendők.

39-52

40./1905. sz. kig.

Az orsovai járás főszolgabirójától.

## Pályázati hirdetmény.

Krassó-Szörény vármegye orsovai járásához tartozó *Plugova, Valeabolvassica, Globureu, Toplec, Börza, Mehadia, Jablanica, Pettnik, Pecsnyeska* községekből álló, Mehadia nagyközség székhellyel megüresedett

### KÖRORVOSI

állásra az érdekeltek kérelme folytán a már kiirt pályázati hirdetmény s póthirdetmény hatályon kívül helyezésével a pályázati hirdetményt újból kibocsájtom. A körorvos évi fizetése 1200 korona; évi utátalánya 400 korona; s továbbá mint vasuti pályorvos, mely állásra a megválasztott körorvos a választás után fog kineveztetni 600 korona fizetést élvez évente: összes járandósága tehát 2200 korona s ezenkívül a vármegyei körorvosi szabályrendeletben megállapított illetmények.

Felhívom az ezen állást elnyerni ohajtókat, hogy az 1883. évi L. te. 9-ik §-a illetve 1876. évi XIV. te. 143 §-a szerint felszerelt kérvényeiket folyó évi február hó 11-ig feltétlenül nyujtsák be, mert az elkészen befolyt pályázati kérvényeket figyelembe venni nem fogom.

A román nyelv tudása kívánatos.

A választást f. é. február hó 18-án délelőtti 8 órakor Mehadia nagyközség jegyzői irodájában fogom megtartani. — A megválasztott körorvos állását azonnal elfoglalni tartozik.

Orsován, 1905. jan. 5.

Péczy, főszolgabíró.



**A temesvári**  
**„DMKE” MOSÓ- ÉS PIPERE-SZAPPANOK**

a legjobbak és legolcsóbbak.  
(10, 20 és 30 fill.)

**Igazi magyar családi szappan.**  
Kereskedőknek árkedvezmény.

**Kérjünk mindenütt temesvári**  
**„DMKE” SZAPPANT!**

A hol nem kapható, oda a gyár 5 kilogrammos postacsomagokban szállítja utánvétel mellett portómentesen.

Czím: „Szappangyár”, TEMESVÁR.

9-13

## Minden család pénzt takarít!!!

Remek 6 szem. kávé készlet minden színben csak 95 kr. f. 1.40 f. 1.90	Finom ajour 6 szem. kávé készlet minden színben csak f. 2.20. f. 2.90 f. 3.45	Remek 6 szem. vászon Damaszt Garnitura csak f. 2.10 f. 2.90 f. 3.40 f. 3.90	Szép mintázott vászon vászon törülköző 6 drb. csak f. 1.25 f. 1.72 f. 1.90 f. 2.10
30 rőfös vég csodavászon csak f. 3.65	30 rőfös vég bőrvászon csak f. 4.15	30 rőfös vég irländi vászon csak f. 4.95	30 rőfös vég Gyöngy vászon csak f. 5.45
50 rőfös vég bőr vászon csak f. 8.25	50 rőfös vég irländi vászon csak f. 9.45	50 rőfös vég rumburgi vászon csak f. 10.40	30 rőfös vég jó minőségű chiffon csak f. 4.65
30 rőfös vég csikos Kanavász csak f. 3.25	30 rőfös vég csikos és kockás I-ma kanavász csak f. 4.55	30 rőfös vég finom kanavász csak f. 5.40	35 rőfös vég kanavász különlegesség csak f. 6.40
Remek női ing vászonból, kézi himzéssel csak 85 kr. f. 1.15 f. 1.55	Remek női Chiffon ing schweizi himzéssel csak f. 1.10 f. 1.42 f. 1.74	Remek női háló Corseta nagy választékban csak 98 kr. f. 1.25 f. 1.56	Remek női chiffon nadrág csak 90 kr. f. 1.48 f. 1.45
Varrás nélküli vászon lepedő 2 mtr hosszú és 1 1/2 mtr széles csak 92 kr.	Varrás nélküli remek vászon lepedő 2 mtr hosszú, 1 1/2 mtr széles csak f. 1.05	<b>Nemzetközi keresk. ügynökség</b> Budapest, Kerepesi-ut 65. szám, 1. em.	
		Remek selyem Cloth paplan minden színben csak f. 3.95	Remek Caschmir paplan minden színben csak f. 3.55

13-26